



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Twenty-Third Sunday of Ordinary Time
Year C
September 8, 2019**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Thân lạy Chúa, Ngài là chỗ chúng con dung thân, từ đời nọ trải qua đời kia.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 8 tháng 9, 2019

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Giáo xứ chúng ta sẽ bắt đầu các chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu nhi vào thứ Bảy ngày 21 tháng 9 sắp tới. Kính mời quý phụ huynh vui lòng ghi danh cho các con em để các em có thể bắt đầu chương trình học đúng ngày. Ngày 14 tháng 9 sắp tới quý Sơ Dòng Mên Thánh Giá sẽ có Thánh Lễ Khai Mạc Năm Thánh Kỷ Niệm 350 Năm Ngày Thành Lập Dòng Mên Thánh Giá do Đức Cha Lambert người Pháp sáng lập. Thánh Lễ sẽ được tổ chức lúc 10 giờ sáng ngày thứ Bảy 14 tháng 9 tại nhà thờ Chính Toà Christ Cathedral kính mời cộng đoàn dân chúa tới để chung vui với quý Sơ. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục ghi danh vào giáo xứ để chúng ta có nhiều quyền lợi khi con cái lập gia đình việc tang chế hay là học giáo lý. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp thêm cho tiền giỏ nhà thờ thêm mỗi gia đình 3 đồng nữa để chúng ta có thêm tài chánh trọng việc điều hành giáo xứ. Xin quý vị cũng đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Một lần nữa, nguyện xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành thiêng liêng trên toàn thể quý vị!

Lời Chúa trong Chúa Nhật 23 quanh năm thách đố chúng ta hãy trở nên người môn đệ chân chính bằng cách phó thác tất cả cho Thiên Chúa và đặt Ngài vào hàng đầu trong cuộc sống. **Trong bài thứ nhất** từ Sách Khôn Ngoan dạy chúng ta hãy xin cho những ơn hiểu biết và sức mạnh từ Chúa Thánh Thần để chúng ta có thể thi hành Thánh ý Chúa và trở nên những môn đệ chân chính của Ngài. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô gởi cho Philemon dạy chúng ta sự từ bỏ là việc cần thiết để trở thành môn đệ đích thực của Chúa Giêsu, là một Tông Đồ có trách nhiệm và sốt sắng của Chúa Kitô, Thánh Phaolô phải từ bỏ sự giúp đỡ của Onesius và trả về cho ông chủ, là một môn đệ mới của Chúa Kitô, Onesius phải rời bỏ Thánh Phaolô và đối diện với ông chủ như là người đầy tớ bỏ trốn và phải chấp nhận với những hình phạt. Bài Phúc Âm nhắc nhở chúng ta giá phải trả cho việc làm môn đệ theo Chúa Kitô, bởi vì giá phải trả rất cao: người môn đệ đích thực phải từ bỏ cả những tài sản của trần gian và của trái tim (qua những sự liên hệ). **Trong bài Phúc Âm**, Chúa Giêsu đã đưa ra 4 điều kiện cho một người môn đệ đích thực: 1) Từ bỏ việc gắn bó nhiều quá đối với gia đình, 2) Hãy dứt bỏ qua mức về tài sản bằng cuộc sống từ bỏ, chia sẻ ân sủng Chúa cho người khác, 3) Chấp nhận những giá phải trả của người môn đệ nghĩa là hằng ngày hãy hy sinh phục vụ cho người khác ngay cả thí mạng sống mình vì tha nhân, 4) Tính việc giá phải trả trong việc theo Chúa Kitô, dùng hai dụ ngôn xây tháp canh và vua đem quân đi đánh giặc, Chúa Giêsu nói: “Hãy suy nghĩ kỹ càng về vai trò môn đệ trước khi quyết định”.

Chúa Giêsu dạy chúng ta tuần này là chúng ta hãy chấp nhận những thách đố của người môn đệ với sự dấn thân tuyệt đối. Chúng ta làm hàng ngày bằng việc cầu nguyện với Chúa và nghe Lời Ngài qua việc đọc Kinh Thánh. Chúng ta tham dự Thánh Lễ hàng ngày. Chúng ta cũng từ bỏ những cái tật xấu. Hãy dùng thời giờ cho việc phục vụ cộng đồng bằng việc cầu xin ơn trợ giúp của Chúa Thánh Thần. Chúng ta yêu tất cả mọi con cái của Chúa, đặc biệt những người kém may mắn và hãy có lòng thương xót tha thứ và phục vụ. Có như vậy đời sống của chúng ta thật sự là một môn đệ đích thực của Chúa Giêsu vì Ngài Là Đường Là Sự Thật Và Là Sự Sống!

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 1/9/2019: **\$13,475** Tổng số phong bì: **323**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Gian hàng thực phẩm : **\$2,465**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2019 - 2020

Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2019-2020 cho chương trình **Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể** sau đây:

1. **Thứ Bảy, 14/9/2019 4:00pm - 7:30pm**
2. **Chúa Nhật, 15/9/2019 8:30am - 12:00pm**

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rước Lễ Lần Đầu.

Xin lưu ý, văn phòng sẽ không nhận đơn ghi danh nếu không có đầy đủ giấy tờ đính kèm. Xin cảm ơn.

KẾT QUẢ XỔ SỐ HỘI CHỢ HÈ 2019

- Giải Đặc Biệt (Toyota Camry 2019):
Hung Vu #18599
- Giải Nhất (\$3,000):
Sanh Pham #28478
- Giải Nhì (\$2,000):
Tam M. Vu #06320
- Giải Ba (\$1,000):
Mary Nguyen #29956
- Giải Tư (\$200/mỗi giải):
Anahi Ochoa #16999
Lien Huynh #10513
Ismael Soria #01104
Tuyet A Tran #09597
Tung Nguyen #11545

Xin Lưu Ý: Những quý vị trúng số, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để nhận giải thưởng, vì sau ngày **25 tháng 9, 2019**, những giải trúng chưa có người đến nhận sẽ được gởi vào Quỹ Xổ Số. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Anna Nguyễn Loan

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

XIN THÔNG BÁO

Ba chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ trở lại học vào ngày **20 và 21 tháng 9, 2019**. Để ghi danh cho con em, xin quý ông bà xem lịch trình ghi danh để đăng ký kịp thời. Xin cảm ơn.

CHƯƠNG TRÌNH LẬP KẾ HOẠCH TRƯỚC



Vào ngày 21 và 22 tháng 9, đại diện của Nghĩa Trang Công Giáo sẽ đến thăm giáo xứ của chúng ta để giải thích Chương trình “Lập Kế Hoạch Trước” cho chúng ta. Tất cả các gia đình quan tâm muốn nhận thông tin về lợi ích của Kế Hoạch Trước và “Tập sách hồ sơ khẩn cấp Công giáo”, có thể đăng ký bên ngoài nhà thờ sau Thánh Lễ với người đại diện. Tập sách này là một công cụ quan trọng để đưa ra quyết định tốt trước thời điểm đau buồn. Nếu quý ông bà có bất kỳ câu hỏi hoặc muốn biết thêm thông tin về Chương trình Lập kế hoạch trước, vui lòng gọi: **(888) 543-5020**

RAO HÔN PHỐI

Chris Tran & Ha Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 14 tháng 9, 2019

Joseph Quoc Tran & Tiffany Lam
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 21 tháng 9, 2019

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm” trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 9 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chỉ Chung: Cầu cho các chính trị gia, khoa học gia và kinh tế gia trên toàn cầu.

Cầu cho các chính trị gia, khoa học gia và kinh tế gia trên toàn cầu cùng nhau hoạt động để bảo vệ biên cả và đại dương của thế giới.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
In every age, O Lord, you have been our refuge.

Pastor's Corner

Sunday, September 8, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

First, we are grateful to our heavenly Father for all the graces that He bestowed upon our parish for our Summer Festival and 13^h Anniversary of the dedication of our Church. Our parish catechetical program will begin Saturday September 21, please continue to register for your children so they can begin classes on schedule. The Lover of the Holy Cross Sisters will begin their opening Mass for the Year of Celebration on the occasion of 350 year of founding their religious order. The Opening Mass will be on Saturday Sept 14. At Christ Cathedral. Please join Sisters of the Holy Cross in thanking the Almighty God for their 350 years of love and service. Please continue to donate for the construction of our new building and the Shire of Our Lady of Lavang. Once again, may God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you and grant you peace, love, and joy!

Today's readings challenge us to the true Christian discipleship, that is, total commitment to the will of God, putting God first in our lives. The first reading, from the Book of Wisdom, instructs us to ask for the gifts of discernment and strength from the Holy Spirit, so that we may do the will of God as His true disciples. The second reading, from St. Paul's letter to Philemon, teaches us that detachment and renunciation are necessary for a true disciple of Christ. As a responsible Apostle and zealous disciple of Christ, Paul had to renounce the service of his new helper, Onesimus, and return him to his master. As a new disciple of Christ, Onesimus had to leave Paul, face his owner as a runaway slave and accept the consequences. The responsorial psalm instructs true disciples to lead holy lives by remaining constantly aware of the brevity and uncertainty of life. Today's Gospel reminds us to count the cost of being a disciple and follower of Christ, because the cost is high: true Christian discipleship requires one to "renounce" both earthly possessions and possessions of the heart (i.e., one's relationships). In today's Gospel, Jesus lays out four conditions for true Christian discipleship: (i) Renounce too much attachment to family, giving priority to God and His commandments; (ii) Break off the excessive attachment to possessions by leading a detached life, willingly sharing one's blessings with others; (iii) Accept the hard consequences of discipleship, which include daily sacrificial service done for others and even giving one's life for them; (iv) Calculate the cost involved in following Jesus. Using the two parables of the tower-builder and the king defending his country, Jesus says to think long and hard about Christian discipleship before a decision is made.

We need to accept the challenge of Christian discipleship with heroic commitment and practice it. We do so by: (1) recharging our spiritual batteries daily through prayer, i.e., by talking to God, and by listening to Him through the meditative reading and study of the Bible; (2) sharing in God's life through frequent and active participation in the Eucharistic celebration; (3) practicing the spirit of detachment and the renunciation of evil habits; (4) giving our time, talents, and resources generously, for the Lord's work in our parish community, relying on the guidance of the Holy Spirit; (5) loving all God's children, especially the less fortunate ones, through humble and selfless acts of kindness, mercy, forgiveness, and service; (6) showing true commitment to the obligations and duties entrusted to us by our vocation in life and our profession, like fidelity in marriage and firm adherence to justice, in both our living and our profession.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!
Rev. Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 9/1/2019: **\$13,475** Number of Envelopes: **323**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Food Sale : **\$2,465**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Dios da libertad y riqueza a los cautivos.

Notas del Párroco

Domingo, septiembre 8, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Primero, estamos agradecidos con nuestro Padre celestial por todas las gracias que Él otorgó a nuestra parroquia para nuestro Festival de Verano y el 13 aniversario de la dedicación de nuestra Iglesia. Nuestro programa catequético de la parroquia comenzará el sábado 21 de septiembre, por favor continúen inscribiéndose para que sus hijos puedan comenzar las clases según lo programado. La orden religiosa de los amantes de Jesús tendrá la misa de apertura será el sábado 14 de septiembre, en la Catedral de Cristo. Únase a las Hermanas de la Santa Cruz para agradecer al Dios Todopoderoso por sus 350 años de amor y servicio. Continúe donando para la construcción de nuestro nuevo edificio y el altar de Nuestra Señora de Lavang. ¡Una vez más, que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes y les conceda paz, amor y alegría!

Las lecturas de hoy nos desafían al verdadero discipulado cristiano, es decir, un compromiso total con la voluntad de Dios, poniendo a Dios primero en nuestras vidas. La primera lectura, del Libro de la Sabiduría, nos instruye a pedir los dones de discernimiento y fortaleza del Espíritu Santo, para que podamos hacer la voluntad de Dios como sus verdaderos discípulos. La segunda lectura, de la carta de San Pablo a Filemón, nos enseña que el desapego y la renuncia son necesarios para un verdadero discípulo de Cristo. Como apóstol responsable y celoso discípulo de Cristo, Pablo tuvo que renunciar al servicio de su nuevo ayudante, Onésimo, y devolverlo a su maestro. Como nuevo discípulo de Cristo, Onésimo tuvo que dejar a Pablo, enfrentar a su dueño como un esclavo fugitivo y aceptar las consecuencias. El salmo responsorial instruye a los verdaderos discípulos a llevar vidas santas al permanecer constantemente conscientes de la brevedad y la incertidumbre de la vida. El Evangelio de hoy nos recuerda que debemos contar el costo de ser discípulo y seguidor de Cristo, porque el costo es alto: el verdadero discipulado cristiano requiere que uno "renuncie" tanto a las posesiones terrenales como a las posesiones del corazón (es decir, las relaciones personales). En el Evangelio de hoy, Jesús establece cuatro condiciones para el verdadero discipulado cristiano: (i) Renunciar a demasiado apego a la familia, dando prioridad a Dios y sus mandamientos; (ii) Romper el apego excesivo a las posesiones llevando una vida separada, compartiendo voluntariamente las bendiciones de uno con los demás; (iii) Acepte las duras consecuencias del discipulado, que incluyen el servicio sacrificial diario hecho por otros e incluso dar la vida por ellos; (iv) Calcule el costo involucrado en seguir a Jesús. Usando las dos parábolas del constructor de la torre y el rey que defiende su país, Jesús dice que piense mucho sobre el discipulado cristiano antes de tomar una decisión.

Necesitamos aceptar el desafío del discipulado cristiano con un compromiso heroico y practicarlo. Lo hacemos al: (1) recargar nuestras baterías espirituales diariamente a través de la oración, es decir, hablando con Dios y escuchándolo a través de la lectura meditativa y el estudio de la Biblia; (2) compartir la vida de Dios a través de la participación frecuente y activa en la celebración eucarística; (3) practicar el espíritu de desapego y la renuncia a los malos hábitos; (4) dando generosamente nuestro tiempo, talentos y recursos para la obra del Señor en nuestra comunidad parroquial, confiando en la guía del Espíritu Santo; (5) amar a todos los hijos de Dios, especialmente a los menos afortunados, a través de actos humildes y desinteresados de bondad, misericordia, perdón y servicio; (6) mostrando un verdadero compromiso con las obligaciones y deberes que nos confía nuestra vocación en la vida y nuestra profesión, como la fidelidad en el matrimonio y la firme adhesión a la justicia, tanto en nuestra vida como en nuestra profesión.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!
Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 9/1/2019: **\$13,475**

Total Sobres Recibidos: **323**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Venta de comida : **\$2,465**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

RAFFLE WINNERS

Congratulations to the following winners:

2019 Summer Festival raffle drawing results:

Grand prize (2019 Toyota Camry):

Hung Vu #18599

First Prize (\$3,000):

Sanh Pham #28478

Second Prize (\$2,000):

Tam M Vu #06320

Third Prize (\$1,000):

Mary Nguyen #29956

Fourth Prize (\$200/each):

Anahi Ochoa #16999

Lien Huynh #10513

Ismael Soria #01104

Tuyet A Tran #09597

Tung Nguyen #11545

**All winning tickets are effective until Sunday
September 25, 2019.**

Religious Programs Start Dates

Program	Day	Hour
Confirmation - Vietnamese	Friday 9/20/2019	6:00 PM - 7:30 PM
Religious Programs - Viet	Saturday 9/21/2019	10:30AM - 5:30PM
Confirmation - English/ Spanish	Sunday 9/15/2019	2:30 PM - 4:30 PM
RCIA - English	Sunday 9/15/2019	4:30 PM - 6:30 PM

Advance Planning Program

On **September 21st & 22nd**, representatives from Catholic Cemeteries will be visiting our parish to explain the Advance Planning Program to us. All interested families who would like to receive information on the benefits of Advance Planning and a "Catholic Emergency Record File Booklet" may sign up outside after mass with a representative. This Booklet is an important tool for making good decisions before a time when grief and concern throw the mind into turmoil.

There is no obligation in receiving the information.

If you have any questions or would like more information regarding Advance Planning Program, please call: **(888) 543-5020**

NOTICIAS

GANADORES DE LA GRAN RIFA

- Gran Premio: 2019 Toyota Camry

Hung Vu #18599

- Primer Premio: \$3,000

Sanh Pham #28478

- Segundo Premio: \$2,000

Tam M Vu #06320

- Tercer Premio: \$1,000

Mary Nguyen #29956

- Cuarto Premio: \$200 cada uno

Anahi Ochoa #16999

Lien Huynh #10513

Ismael Soria #01104

Tuyet A. Tran #09597

Tung Nguyen #11545

Los ganadores solo tienen 30 dias para reclamarlos, hasta 25 de Septiembre del 2019.

CATECISMO

Las Clases de Catecismo empezará el Sábado Septiembre 14, 2019 a las 8:00AM. Por favor traer a los niños a la hora puntual.

CONFIRMACIÓN & RCIA

Las Clases de Confirmación empezará el Domingo Septiembre 15, 2019 a las 2:30pm. Las Clases de RCIA en Inglés También empezará el Domingo Septiembre 15, 2019 a las 4:30pm.

"Programa de Planificación Anticipada"

El **21 y 22 de Septiembre** representantes de los Cementerios Católicos visitarán nuestra parroquia para hablar del Programa de Planificación Anticipada. Las familias interesadas a recibir informacion sobre planificación anticipado y una **"Guía Católico de Referencia en Caso de Emergencia"** se puede registra después de misa con uno de los representantes. La guía es un recurso importante para tomar las decisiones acertadas antes que el pesar y la preocupación confundan su mente. **Al recibir la Guía y la informacion no le impone ninguna obligación.** Si desea más información del cementerio y del Programa de Planificación Anticipada por favor llame al: **(888) 543-5020**

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

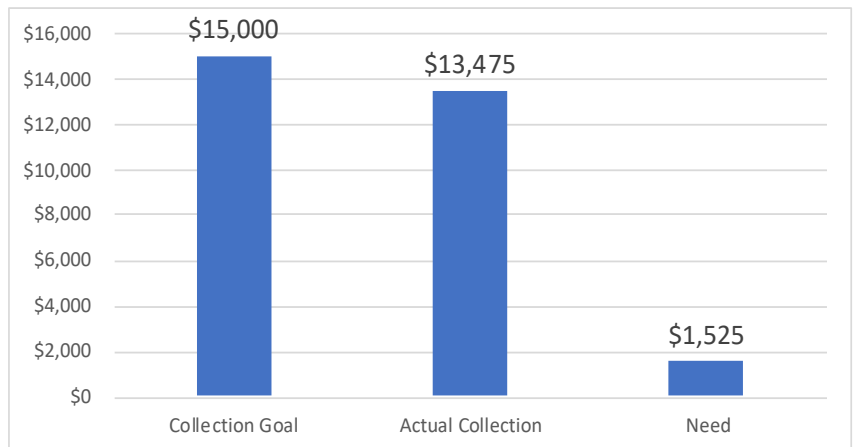
Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần

Please support Our Parish

Por favor apoye a Nuestra

Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Kiet Tran	\$3000
Xuan Phi	\$100
Hoang Dien Thi	\$100
Trinh Hong	\$100
Jacob Ly	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**
Nhận Medical, Insurance, Cash **9AM - 7PM**
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1- Đại Lễ Mẹ La Vang Las Vegas
**18/19/20 tháng 10, \$180/ng/ph4,
\$210/ng/ph3, \$245/ng/ph2, \$340/
ng/ph1.** Bao tip, vv.

*2- Cầu Thang Thánh Giuse, Đức
Mẹ Guadalupe khóc, Đức Mẹ
Chóp Mất, Mẹ Hồ Cát, hang động
thạch nhũ. bao tip, ăn sáng & cafe.
\$335/ng/ph4.

*3- Hành hương VN, cha linh
hướng sẽ dẫn tới những nơi có
phép lạ từ Hà Nội tới Sài Gòn, sẽ
ghé Giáo Điem Tin Mừng Lòng
Chúa Thương Xót, sau Tết VN,
ngày 5/2 tới 24/2/2020. **\$2250/ng
+ \$3 tip mỗi ngày.**

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hường 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LA VANG TOUR, INC.

**Tour 1: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang
kỳ XII Las Vegas - Cùng Mẹ sống vui
mừng và hân hoan trong Chúa (ngày 18,
19, 20 tháng 10, 2019).**
Giá: \$180/1 người

**Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc
xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang. Nhận:
Cash, check, venmo, paypal.**

LL: Ms. Kim Loan Nguyễn - (714) 422-5269
Mr. Hai Vu - (714) 422-5278
Email: lavangtour18@gmail.com



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent
Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional
information at 714-775-6200.*

Please support those listed in our bulletin whenever possible.